

年 月 日
년 월 일

年 組 氏名
학년 반 이름
保護者 様
학부모님께

学校 校長
(학교명) 교장

定期健康診断（歯科）結果のお知らせ 정기건강검진（치과）결과 안내

本年度の定期健康診断（歯科）の結果は下記のとおりです。

なお、歯科医師による相談・処置を勧められたお子さまは、受診後、「相談・治療済証」に主治医の印を頂き、学校へ提出してください。

올해의 정기건강검진(치과) 결과는 아래와 같습니다.

또한, 치과 의사의 상담 혹은 처치를 권장받은 어린이는, 검진 후 「상담 혹은 치료완료증」에 주치의의 도장을 받아서 학교에 제출해 주시기 바랍니다.

【定期健康診断（歯科）の結果】

정기건강검진(치과) 결과

		状 況 と 対 応 상황과 대응
今回は異常なしでした 이번 결과에는 이상없음		今回の健康診断では特に異常はみとめられませんでした。年に1～2回定期検診を受けることをお勧めいたします。 이번 건강진단에서는 이상이 없습니다. 매년 1~2회 정기검진을 받을 것을 권합니다.

要 注 意		
歯 垢 치석		歯に汚れ（歯垢）がついています。歯垢はむし歯や歯肉炎の原因となります。ていねいな歯磨きで取れますのでがんばりましょう。 치아에 치석이 있습니다, 치석은 충치나 치육염의 원인이 됩니다. 바른 이닦기로 치석을 없애도록 합시다.
軽度な歯肉炎 가벼운 치육염		歯肉に軽い炎症（歯肉炎）があります。毎日の歯磨きをていねいに行うことで改善されます。炎症をなくすようがんばりましょう。 잇몸에 가벼운 염증(치육염)이 있습니다. 매일 이를 잘 닦으면 개선됩니다. 염증이 빨리 낫도록 합시다.
歯 列 치열 咬 合 치아 교합		歯並び・噛み合わせに問題があるように思われます。磨き残しが多くなったりしがちですので、注意深い歯磨きを心がけましょう。 치열, 치아교합에 문제가 있다고 생각됩니다. 이를 닦은 후 음식물 찌꺼기가 남을 수 있으니 주의깊게 이를 닦으시다.
顎 関 節 턱관절		あごの関節に軽度な問題があるように思われます。口が開きづらくなったり、あごの関節に痛みが出るようになった場合は、歯科医に相談してください。 턱관절에 가벼운 문제가 있는 것으로 생각됩니다. 입을 벌리는 것이 좀 어렵거나 턱관절에 통증이 있을 경우는 치과 의사에게 상담해 주시기 바랍니다.

※歯垢・軽度の歯肉炎のあるお子さんは、家庭での歯磨きの仕方に気をつけてください。

치석 혹은 가벼운 치육염이 있는 아동은 가정에서 이를 닦는 방법에 주의해 주시기 바랍니다.

(治療済証の提出は不要です)

(치료완료증은 제출하지 않아도 됩니다.)

相談・治療済証
상담・치료완료증

学校 年 組 氏名
학교 년 반 이름

相談 상담	歯列・咬合 치열, 치아교합		歯並び・噛み合わせに問題があります。 치열, 치아교합에 문제가 있습니다.
	顎 関 節 턱관절		あごの関節に問題があります。 턱관절에 문제가 있습니다.
	要観察歯 (CO) 관찰을 요하는 치아		むし歯になりそうな歯・むし歯が疑われる歯があります。 精密検査が必要です。 충치가 되기 쉬운 치아, 충치로 의심되는 치아가 있습니다。 정밀검사가 필요합니다.

※早めに歯科医に相談することをお勧めします。
되도록 빨리 치과의사의 상담을 받도록 권합니다.

治 療 치 료	歯 肉 炎 (G) 치육염		歯肉に強い炎症または, 歯石の付着があります。 잇몸에 강한 염증 또는 치석이 부착되어 있습니다.
	む し 歯 (C) 충치		むし歯があります 충치가 있습니다.
	要注意乳歯 (×) 주의를 요하는 젖니		永久歯萌出の妨げになっている乳歯があります。 영구치가 나오는 것을 방해하는 젖니가 있습니다.
	そ の 他 기타		過剰歯 小帯異常 その他 과잉치 소대이상 기타 ()

※早めの治療をお勧めします。
빠른 치료를 권합니다.

注意 学校での集団検診の結果は, 歯科医院で行う精密な検査と多少異なる場合があります。
주의 その場合は, 主治医の指示に従ってください。
학교에서의 집단검진 결과는, 치과에서 행하는 정밀검사와 다소 다를 경우가 있습니다. 그럴 경우에는 주치의의 지시를 따라 주세요.

年 月 日
년 월 일

歯科医師名
치과의사명

印
인